



Αλφαβητικό αγγλοελληνογαλλογερμανικό γλωσσάριο όρων αισθητηριακής ανάλυσης (286 ορολογικά λήμματα)

Με βάση τις πηγές:

- το ISO 5492:2008 Sensory analysis – Vocabulary και
- το Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης

Σύνταξη: *Κώστας Βαλεοντής¹, Γιώργος Τσιάμας¹, Μαλαματένια Παναγιώτου²*

Έγκριση: ΓΕΣΥ

Εισαγωγικό σημείωμα

Τόσο στο ISO 5492:2008 (πηγή των ξενόγλωσσων όρων) όσο και στο Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης (πηγή των ελληνικών όρων), πολλά λήμματα δεν αντιστοιχούν σε μία και μόνο έννοια το καθένα, αλλά σε περισσότερες από μία (δίνουν π.χ. την έννοια μιας ιδιότητας ενός τροφίμου, η οποία κατασημαίνεται με ένα *ουσιαστικό* και της οποίας δίνεται ο ορισμός, αλλά και την έννοια του κατόχου αυτής της ιδιότητας σε μία ή περισσότερες διαβαθμίσεις της, ο οποίος κατασημαίνεται με ένα *επίθετο*). Στο παρόν γλωσσάριο τα παραπάνω λήμματα έχουν αναλυθεί σε δύο ή περισσότερα λήμματα, από τα οποία το καθένα αντιστοιχεί σε μία και μόνο έννοια και φέρουν όλα τον κωδικό του αρχικού λήμματος, π.χ. το λήμμα: **hardness** (κωδικός 3.42) αναλύθηκε στα 4 λήμματα: **hardness**, **soft**, **firm** και **hard** με κοινό κωδικό: 3.42, αφού και οι τέσσερις έννοιες 'hardness', 'soft', 'firm' και 'hard' περιλαμβάνονται στο λήμμα με κωδικό 3.42 στο γλωσσάριο-πηγή. Το αποτέλεσμα είναι ότι το σύνολο των ορολογικών λημμάτων του παρόντος γλωσσαρίου είναι 286 έναντι των 199 λημμάτων που περιλαμβάνουν οι πηγές.

Στο παρόν γλωσσάριο δεν περιλαμβάνονται οι ορισμοί των εννοιών (οι οποίοι υπάρχουν ήδη στο Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης) και έχουν περιληφθεί οι ισοδύναμοι γαλλικοί και γερμανικοί όροι προκειμένου το τετράγλωσσο αποτέλεσμα (EN, GR, FR, DE) να εισαχθεί σε βάση όρων SENSOTERM, η οποία θα ενταχθεί στην Τράπεζα όρων του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ και θα είναι διαθέσιμη για αναζήτηση μαζί με τις άλλες βάσεις της ΕΛΕΤΟ, για τις οποίες προβλέπεται αναζήτηση στις τέσσερις συγκεκριμένες γλώσσες. Τόσο στο γλωσσάριο όσο και στη βάση θα μπορούν αργότερα (σε επόμενες εκδόσεις) να προστίθενται λήμματα με ισοδύναμους όρους αισθητηριακής ανάλυσης και από άλλες πηγές, ακόμη και αν αυτά δεν περιλαμβάνονται και τις τέσσερις γλώσσες. Το ίδιο, βέβαια, το τετράγλωσσο γλωσσάριο θα αναρτηθεί και στην ιστοσελίδα των γλωσσαρίων της ΕΛΕΤΟ.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
"A" or "not A" test {n.}	δοκιμή «Α» ή «όχι Α» {ουσ.}	essai «A» ou «non A»	„A“ – „nicht A“-Prüfung	4.21
"two-out-of-five" test {n.}	δοκιμή «δύο από πέντε» {ουσ.}	essai «2 sur 5»	2-aus-5“-Prüfung	4.20
absolute judgement {n.}	απόλυτη κρίση {ουσ.}	jugement absolu	absolute Beurteilung	4.12
acceptability {n.}	αποδεκτότητα {ουσ.}	acceptabilité	Akzeptanz	1.23
acid, sour {adj.}	οξύς -εία -ύ, ξινός -ή -ό {επίθ.}	acide	sauer	3.2
acidity, acid taste {n.}	οξύτητα {ουσ.}, όξινη γεύση {ουσ.}	acidité	Azidität	3.3
acuity {n.}	αντιληπτική οξύτητα {ουσ.}	sensibilité	Sensitivität	2.10
adhesiveness {n.}	προσφυσικότητα	adhérence	Adhäsivität	3.51

¹ ΕΛΕΤΟ (ΓΕΣΥ).

² Εργαστήριο Μελέτης Αντιδράσεων Καταναλωτή και Οργανοληπτικής Ανάλυσης Τροφίμων και Ποτών (ΕΜΑΚΟΑΤΠ) του Πανεπιστημίου Αιγαίου.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
aerated {pp.}	αεριούχος -α -ο {επίθ.}	aéré	belüftet	3.60
aeration {n.}	αεριούχηση {ουσ.}	aération	Belüftung	3.60
after-feel {n.}	μεταίσθημα {ουσ.}	sensation résiduelle	Abgang, Nachgefühl	3.66
after-taste, residual taste {n.}	επίγευση, υπολειμματική γεύση {ουσ.}	arrière-goût	Nachgeschmack	3.65
ageusia {n.}	αγευσία {ουσ.}	agueusie	Ageusie, Geschmacksverlust	2.31
alkaline {adj.}	αλκαλικός -ή -ό {επίθ.}	alcaline	alkalisch	3.2
alkalinity, alkaline taste {n.}	αλκαλικότητα, αλκαλική γεύση {ουσ.}	alcalinité, saveur alcaline	alkalischer Geschmack	3.8
anchor point {n.}	σημείο αγκύρωσης {ουσ.}	point étalon	Festpunkt	4.46
anosmia {n.}	ανοσμία {ουσ.}	anosmie	Anosmie	2.32
antagonism {n.}	ανταγωνισμός {ουσ.}	antagonisme	Antagonismus	2.35
appearance {n.}	εμφάνιση {ουσ.}	aspect	Aussehen	3.1
appetite {n.}	όρεξη {ουσ.}	appétit	Appetit	1.28
appetizing, adj.	ορεκτικός -ή -ό {επίθ.}	appétissant	appetitanregend	1.29
aroma ¹ {n.}	οσμή ² {ουσ.}	arôme	Aroma	3.24
aroma ² {n.}	άρωμα {ουσ.}	arôme	Aroma	3.25
astringency {n.}	στυφότητα {ουσ.}	astringence	Adstringenz	3.10
astringent {adj.}	στυφός -ή -ό {επίθ.}	astringent	adstringierend	3.11
attitude {n.}	στάση {ουσ.}	attitude	Einstellung	1.38
attitude scale {n.}	κλίμακα στάσεων {ουσ.}	échelle d'attitude	Einstellungsskala	4.31
attribute {n.}	(αντιληπτό) χαρακτηριστικό {ουσ.}	attribut, descripteur	Merkmalseigenschaft	1.3
auditory {adj.}	ακουστικός -ή -ό {επίθ.}	auditif	auditiv	2.18
aversion {n.}	απέχθεια {ουσ.}	aversion	Abneigung, Aversion	1.25
basic taste {n.}	βασική γεύση {ουσ.}	saveur élémentaire	Grundgeschmacksarten	3.2
beady {adj.}	πολύ κοκκώδης -ης -ες {επίθ.}	perlé	perlartig	3.54
bias {n.}	μεροληψία {ουσ.}	biais	systematische Abweichungskomponente	4.41
bipolar scale {n.}	διπολική κλίμακα {ουσ.}	échelle bipolaire	bipolare Skala	4.34
bitter {adj.}	πικρός -ή -ό {επίθ.}	amère	bitter	3.2
bitterness, bitter taste {n.}	πικρότητα, πικρή γεύση {ουσ.}	amertume, saveur amère	Bitterkeit, bitterer Geschmack	3.5
bland {adj.}	αδιάφορος -η -ο {επίθ.}	fade	geschmacklos	3.69
body {n.}	σώμα {ουσ.}	corps	Körper	3.27
bouquet {n.}	μπουκέτο {ουσ.}	bouquet	Bukett	3.26
brightness contrast {n.}	αντίθεση λαμπρότητας {ουσ.}	contraste de luminosité	Helligkeitskontrast	3.36
brittle {adj.}	εύθραυστος -η -ο {επίθ.}	croquant	brüchig	3.44
bubbly {adj.}	φουσαλιδούχος {επίθ.}	pétillant	sprudelnd	3.61
burning {adj.}	καυτερός, θερμαντικός -ή -ό {επίθ.}	brûlant	brennend	3.11
burning, warming {adj.}	καυτερός, θερμαντικός -ή -ό {επίθ.}	brûlant, échauffant	brennend	3.12
cellular {adj.}	κυτταρώδης -ης -ες {επίθ.}	cellulaire	zellenartig	3.55
character note {n.}	νότα χαρακτήρα {ουσ.}	flaveur	charakteristische Noten	3.30
chemical cooling {n.}	χημικό ψύχος {ουσ.}	froid chimique	chemische Kältewirkung	3.14
chemical effect {n.}	χημική επίδραση {ουσ.}	effet chimique	chemische Wirkung	3.11
chemical heat {n.}	χημική θερμότητα {ουσ.}	chaleur chimique	chemische Wärmewirkung	3.16

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
chemothermal sensation {n.}	χημειοθερμικό αίσθημα {ουσ.}	sensation chimiothermique	chemothermaler Effekt	2.21
chew count {n.}	αριθμός μασημάτων {ουσ.}	nombre de mastications	Kauzahl	3.46
chewiness {n.}	μασητότητα {ουσ.}	masticabilité	Kaubarkeit	3.45
chewy {adj.}	μασητός -ή -ό {επίθ.}	masticable	kaubar	3.45
classification {n.}	ταξινόμηση {ουσ.}	catégorisation	Klassifizierung	4.5
clean {adj.}	καθαρός -ή -ό {επίθ.}	propre	sauber	3.63
clean feel {n.}	καθαρότητα (στοματαισθήματος) {ουσ.}	absence de sensation résiduelle	sauberes Gefühl	3.63
cleansing {adj.}	καθαριστικός -ή -ό {επίθ.}	nettoyant	neutralisierend	3.64
clinging {adj.}	μετρίως κολλώδης -ης -ες {επίθ.}	adhérent	anhaftend	3.51
coarse {adj.}	αδρός -ή -ό {επίθ.}	grossier	grob	3.54
cohesive {adj.}	συνεκτικός -ή -ό {επίθ.}	cohésif	kohäsiv	3.44
cohesiveness {n.}	συνεκτικότητα {ουσ.}	cohésion	Kohäsivität	3.43
colour blindness	αχρωματοψία {ουσ.}	achromatopsie, daltonisme	Farbenblindheit	2.34
colour ¹ {n.}	χρώμα ¹ {ουσ.}	couleur	Farbe	3.31
colour ² {n.}	χρώμα ² {ουσ.}	couleur	Farbe	3.32
comparative assessment {n.}	συγκριτική αξιολόγηση {ουσ.}	évaluation comparative	vergleichende Bewertung	4.13
conformation {n.}	διαμόρφωση {ουσ.}	conformation	Konformation	3.55
consistency {n.}	συνοχή {ουσ.}	consistance	Konsistenz	3.49
consumer {n.}	καταναλωτής {ουσ.}	consommateur	Verbraucher	1.12
contrast effect {n.}	φαινόμενο αντίθεσης {ουσ.}	effet de contraste	Kontrastwirkung	2.38
control sample {n.}	δείγμα ελέγχου {ουσ.}	échantillon témoin	Kontrollprobe, Standardprobe	1.20
convergence effect {n.}	φαινόμενο σύγκλισης {ουσ.}	effet de convergence	Konvergenzwirkung	2.39
crispy {adj.}	κριτσανιστός -ή -ό {επίθ.}	craquant	kross	3.44
crumbly {adj.}	εύθρυπτος -η -ο {επίθ.}	friable	krümelig	3.44
crunchy {adj.}	τραγανός (κατά τη μάσηση) {επίθ.}	croquant	knackig	3.44
crusty {adj.}	κρουστός -ή -ό {επίθ.}	croustillant	knusprig	3.44
crystalline {adj.}	κρυσταλλικός -ή -ό {επίθ.}	crystallisé	kristallin	3.55
cutaneous sense, haptics {n.}	δερματική αίσθηση, απτική αίσθηση {ουσ.}	sens tactile	Hautsinn	2.20
denseness {n.}	πυκνότητα {ουσ.}	densité	Dichte	3.53
descriptive analysis {n.}	περιγραφική ανάλυση {ουσ.}	analyse descriptive	beschreibende Analyse	4.22
difference threshold {n.}	κατώφλιο διαφοράς {ουσ.}	seuil différentiel	Unterscheidungsschwelle	2.27
dilution method {n.}	μέθοδος αραίωσης {ουσ.}	méthode par dilution	Verdünnungsverfahren	4.14
discriminating ability {n.}	διακριτική ικανότητα {ουσ.}	aptitude à la discrimination	Unterscheidungsvermögen	1.27
discrimination {n.}	διάκριση {ουσ.}	discrimination	Unterscheidung	1.26
discrimination test {n.}	δοκιμή διάκρισης {ουσ.}	essai de discrimination, essai de différence	Diskriminierungsprüfung	4.16
dry {adj.}	ξηρός -ή -ό {επίθ.}	sec	trocken	3.58
dry {body attribute} {adj.}	στεγνός -ή -ό {χαρακτηριστικό σώματος} {επίθ.}	sec	trocken	3.57
dry {surface attribute} {adj.}	ξηρός -ή -ό {επιφανειακό χαρακτηριστικό υφής} {επίθ.}	sec	trocken	3.57
dryness {n.}	ξηρότητα {ουσ.}	siccité	Trockenheit	3.58

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
duo-trio test {n.}	δοκιμή «δύο από τρία» {ουσ.}	essai duo-trio	Duo-Trio-Prüfung	4.19
dyschromatopsia {n.}	δυσχρωματοψία {ουσ.}	dyschromatopsie	Dyschromatopsie, Farbenfehlsichtigkeit	2.33
effervescence {n.}	αναβρασμός {ουσ.}	effervescence	Sprudeln	3.61
effervescent {adj.}	αναβράζων, -ουσα, -ον, αεριούχος -α -ο, αφρώδης -ης -ες {επίθ.}	effervescent	sprudelnd	3.61
elastic, springy, rubbery {adj.}	ελαστικός -ή -ό {επίθ.}	élastique, flexible, caoutchouteux	elastisch	3.50
elasticity, springiness, resilience {n.}	ελαστικότητα, επανατακτικότητα {ουσ.}	élasticité, flexibilité, résilience	Elastizität	3.50
error (of assessment) {n.}	σφάλμα (αξιολόγησης) {ουσ.}	erreur de mesure	Messfehler	4.39
expectation bias {n.}	μεροληψία προϋποθέσεως {ουσ.}	erreur d'attente	Erwartungsbias	4.42
expert {n.}	ειδικός {ουσ.}	expert	Sachverständiger	1.7
expert sensory assessor {n.}	ειδικός αισθητηριακός αξιολογητής {ουσ.}	sujet expert sensoriel	Sensoriker	1.8
fattiness {n.}	λιπαρότητα {ουσ.}	lipidité	Fettigkeit	3.59
fatty {adj.}	λιπαρός, λιπώδης -ης -ες {επίθ.}	gras	speckig	3.59
fibrous {adj.}	ινώδης -ης -ες {επίθ.}	fibreux	faserig	3.55
firm {adj.}	ημίσκληρος, σφιχτός -ή -ό {επίθ.}	ferme	fest	3.42
fizzy {adj.}	αφρώδης -ης -ες {επίθ.}	gazeux	zischend	3.61
flaky {adj.}	νιφασμένο -ής -ές {επίθ.}	feuilleté	blätterig	3.55
flat {adj.}	ξεθυμασμένος -η -ο {επίθ. μετ.}	éventé	schal	3.61
flat {adj.}	επίπεδος, άτονος -η -ο {επίθ.}	plat	schal	3.71
flavour {n.}	οσμόγευση {ουσ.}	flaveur	Flavour	3.20
flavour enhancer {n.}	βελτιωτικό οσμόγευσης {ουσ.}	renforçateur de goût, renforçateur de flaveur	Geschmacksverstärker	3.22
fluid {adj.}	ρευστός -ή -ό {επίθ.}	fluide, liquide	flüssig	3.48
foamy	αφρώδης	mousseux	schäumend	3.60
fracturability {n.}	θραυστότητα {ουσ.}	cohésion	Sprödigkeit	3.44
free choice sensory profile {n.}	αισθητηριακό προφίλ ελεύθερης επιλογής {ουσ.}	profil sensoriel libre choix	freies Auswahlprofil	4.26
frothy	αφρώδης	écumeux	schaumig	3.60
general terminology	γενική ορολογία	terminologie générale	Allgemeine Terminologie	1
gloss {n.}	στιλπνότητα {ουσ.}	brillance, brillant	Glanz	3.40
glossy, shiny {adj.}	στιλπνός -ή -ό {επίθ.}	luisant, brillant	glänzend	3.40
gooey, gluey {adj.}	πολύ κολλώδης -ης -ες {επίθ.}	gluant, poisseux	leimähnlich haftend	3.51
grading {n.}	διαβάθμιση {ουσ.}	classification	Sortierung	4.3
grainy {adj.}	μετρίως κοκκώδης -ης -ες {επίθ.}	grenu	körnig	3.54
granular {adj.}	κοκκώδης -ης -ες {επίθ.}	granuleux	gekörnt	3.54
granularity {n.}	κοκκιότητα {ουσ.}	granulosité	Körnigkeit	3.54
greasy {adj.}	λιπαρώδης -ης -ες {επίθ.}	graisseux	fettig	3.59
gritty {adj.}	ελαφρώς κοκκώδης -ης -ες {επίθ.}	sableux, graveleux	kiesig	3.54
gumminess {n.}	κομμώδης υφή, μαστιχωτή υφή {ουσ.}	broyabilité	Klebrigkeit	3.47
gummy {adj.}	κομμώδης -ης -ες, μαστιχωτός -ή -ό {επίθ.}	gommeux, gélatineux	gummiartig	3.47

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
gustatory {adj.}	γευστικός -ή -ό {επίθ.}	gustatif	gustatorisch	2.13
halo effect {n.}	φαινόμενο της άλω {ουσ.}	effet de halo	Halo-Effekt	4.43
haptic {adj.}	απτικός -ή -ό {επίθ.}	tactile	taktil	2.20
hard {adj.}	σκληρός -ή -ό {επίθ.}	dur	hart	3.42
hardness {n.}	σκληρότητα {ουσ.}	dureté	Härte	3.42
heaviness {n.}	βαρύτητα {ουσ.}	épaisseur	Schwere	3.52
heavy {adj.}	βαρύς -ιά -ύ {επίθ.}	épais	schwer	3.52
hedonic scale {n.}	κλίμακα αρέσκειας {ουσ.}	échelle hédonique	hedonische Skala	4.33
hedonic, adj	αρέσκειας, επιθ. προσδ.	hédonique	hedonisch	1.22
hue {n.}	απόχρωση {ουσ.}	teinte	Farbton	3.33
independent assessment {n.}	ανεξάρτητη αξιολόγηση {ουσ.}	évaluation indépendante	unabhängige Bewertung	4.11
insipid {adj.}	άνοστος, -η, -ο {επίθ.}	insipide	fade	3.68
intensity scale {n.}	κλίμακα έντασης {ουσ.}	échelle d'intensité	Intensitätsskala	4.30
intensity ¹ {n.}	ένταση ¹ , ένταση αισθήματος {ουσ.}	intensité	Intensität	2.8
intensity ² {n.}	ένταση ² , ένταση ερεθίσματος {ουσ.}	intensité	Intensität	2.9
interval scale {n.}	κλίμακα διαστημάτων {ουσ.}	échelle d'intervalles	Intervallskala	4.37
juicy {adj.}	ζουμερός -ή -ό {επίθ.}	juteux	saftig	3.57
kinaesthesia {n.}	κιναισθησία, κιναισθηση {ουσ.}	kinesthésie	Kinästhesie	2.24
lightness {n.}	φωτεινότητα {ουσ.}	clarté	Helligkeit	3.35
lumpy {adj.}	σβολώδης -ης -ες {επίθ.}	grumeleux	klumpig	3.54
magnitude estimation {n.}	εκτίμηση μέτρου {ουσ.}	estimation de la grandeur	Abschätzung der Größenordnung	4.10
malleable {adj.}	εύπλαστος -η -ο {επίθ.}	malléable	verformbar	3.50
masking {n.}	επικάλυψη {ουσ.}	masquage	Maskierung	2.37
mastication {n.}	μάσηση {ουσ.}	mastication	Kauvorgang	1.39
matching {n.}	αντιστοιχισή {ουσ.}	appariement	Abgleichung	4.9
mealy {adj.}	αλευρώδης -ης -ες {επίθ.}	farineux	mehlig	3.47
measurement scale {n.}	κλίμακα μέτρησης {ουσ.}	échelle de mesure	Messskala	4.29.2
melting {adj.}	εύτηκτος -η -ο {επίθ.}	fondant	schmelzend	3.45
metallic {adj.}	μεταλλικός -ή -ό {επίθ.}	métallique	metallisch	3.2
modality, sensory modality {n.}	τροπικότητα, αισθητηριακή τροπικότητα {ουσ.}	modalité, modalité sensorielle	Modalität	2.11
moist {body attribute} {adj.}	ελαφρώς υγρός -ή -ό {χαρακτηριστικό σώματος} {επίθ.}	humide	feucht	3.57
moist {surface attribute} {adj.}	ελαφρώς υγρός -ή -ό {επιφανειακό χαρακτηριστικό υφής} {επίθ.}	humide	feucht	3.57
moisture ¹	υγρασία {ουσ.}	humidité	Feuchte	3.56
moisture ² , moistness {n.}	υγρότητα {ουσ.}	humidité	Feuchte	3.57
mouthfeel {n.}	στοματαίσθημα {ουσ.}	sensation en bouche	Mundgefühl	3.62
neutral {adj.}	ουδέτερος -η -ο {επίθ.}	neutre	neutral	3.70
note {n.}	νότα {ουσ.}	note	Note	3.28
objective method {n.}	αντικειμενική μέθοδος {ουσ.}	méthode objective	objektives Verfahren	4.1
odorant {n.}	οσμητικό {ουσ.}	substance odorante	Duftstoff	1.35
odorimetry {n.}	οσμομετρία {ουσ.}	odorimétrie	Odorimetrie	1.34

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
odour {n.}	οσμή ¹ {ουσ.}	odeur	Geruch	3.18
off-flavour {n.}	αποκλίνουσα οσμόγευση {ουσ.}	flaveur atypique	Fremdgeschmack	3.21
off-note {n.}	αποκλίνουσα νότα {ουσ.}	note atypique	Fremdnote	3.29
off-odour {n.}	αποκλίνουσα οσμή {ουσ.}	odeur atypique	Fremdgeruch	3.19
oily {adj.}	ελαιώδης -ης -ες {επίθ.}	huileux	ölig	3.59
olfactometer {n.}	οσφρησιόμετρο {ουσ.}	olfactomètre	Olfaktometer	1.33
olfactometry {n.}	οσφρησιομετρία {ουσ.}	olfactométrie	Olfaktometrie	1.32
olfactory {adj.}	οσφρητικός {επίθ.}	olfactométrie	olfaktorisch	2.14
opacity {n.}	αδιαφάνεια {ουσ.}	opacité	undurchsichtig	3.39
opaque {adj.}	αδιαφανής -ής -ές {επίθ.}	opaque	Undurchsichtigkeit	3.39
ordinal scale {n.}	διατακτική κλίμακα {ουσ.}	échelle ordinale	Ordinalskala	4.36
organoleptic, adj	οργανοληπτικός -ή -ό {επίθ.}	organoleptique	organoleptisch	1.4
paired comparison test {n.}	δοκιμή ζευγαρωτής σύγκρισης {ουσ.}	essai de comparaison par paires	paarweise Vergleichsprüfung	4.17
palatability {n.}	ευγευστότητα {ουσ.}	palatabilité	Schmackhaftigkeit	1.30
palate cleanser {n.}	καθαριστικό ουρανίσκου {ουσ.}	rince-bouche	Geschmacksneutralisator,	3.64
panel consensus {n.}	συναίνεση ομάδας {ουσ.}	consensus du jury	Konsens des Panels	1.11
panel training {n.}	κατάρτιση ομάδας {ουσ.}	formation du jury	Schulung des Panels	1.10
pasty {adj.}	πολωδής -ης -ες {επίθ.}	pâteux	pastös	3.47
perception {n.}	αντίληψη {ουσ.}	perception	Wahrnehmung	2.3
persistence {n.}	επιμονή {ουσ.}	persistance	Fortdauern	3.67
physical cooling {n.}	φυσικό ψύχος {ουσ.}	froid physique	physikalische Kältewirkung	3.15
physical heat {n.}	φυσική θερμότητα {ουσ.}	chaleur physique	physikalische Wärmewirkung	3.17
plastic {adj.}	πλαστικός -ή -ό {επίθ.}	plastique	plastisch	3.50
porous	πορώδης	poreux	porös	3.60
preference {n.}	προτίμηση {ουσ.}	essai de préférence	Präferenz	1.24
preference test {n.}	δοκιμή προτίμησης {ουσ.}	essai de préférence	Präferenzprüfung	4.28
product {n.}	προϊόν {ουσ.}	produit	Prüfmaterial	1.15
psychophysical method {n.}	ψυχοφυσική μέθοδος {ουσ.}	méthode psychophysique	psychophysikalisches Verfahren	4.15
psychophysics {n.}	ψυχοφυσική {ουσ.}	psychophysique	Psychophysik	1.31
puffy {adj.}	φουσκωτός -ή -ό {επίθ.}	soufflé	aufgebläht	3.55
pulverulent {adj.}	κονιώδης -ης -ες {επίθ.}	pulvérulent	eicht zerbröckelnd	3.44
pungency {n.}	πικαντικότητα {ουσ.}	goût piquant	Schärfe	3.13
pungent {adj.}	πικάντικος -η -ο {επίθ.}	piquant	scharf	3.11
pungent {adj.}	πικάντικος -η -ο {επίθ.}	irritant, piquant au nez	scharf, stechend	3.13
qualitative sensory profile {n.}	ποιοτικό αισθητηριακό προφίλ {ουσ.}	profil sensoriel qualitatif	qualitatives sensorisches Profil	4.23
quality {n.}	ποιότητα {ουσ.}	qualité	Qualität	1.36
quality factor {n.}	παράγοντας ποιότητας {ουσ.}	facteur de qualité, critère de qualité	Qualitätsfaktor	1.37
quantitative sensory profile {n.}	ποσοτικό αισθητηριακό προφίλ {ουσ.}	profil sensoriel qualitatif	quantitatives sensorisches Profil	4.23
random errors {n.}	τυχαία σφάλματα {ουσ.}	erreur aléatoire	zufällige Abweichung	4.40
ranking {n.}	κατάταξη {ουσ.}	classement par rang	Einstufung in eine Rangordnung	4.4

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
rating {n.}	διαβάθμιση σε κλίμακα, κλιμακωτή διαβάθμιση {ουσ.}	cotation	Bewertung	4.6
ratio scale {n.}	κλίμακα λόγων {ουσ.}	échelle de rapport	Verhältnisskala	4.38
receptor {n.}	υποδοχέας {ουσ.}	récepteur	Rezeptor	2.1
recognition threshold {n.}	κατώφλιο αναγνώρισης {ουσ.}	seuil de reconnaissance, seuil d'identification	Identifizierungsschwelle, Relativschwelle	2.26
reference point {n.}	σημείο αναφοράς {ουσ.}	point de référence	Bezugspunkt	1.19
reference sample {n.}	δείγμα αναφοράς {ουσ.}	échantillon de référence, produit de référence	Bezugsprobe, Referenzprobe, Vergleichsprobe	1.21
reference scale {n.}	κλίμακα αναφοράς {ουσ.}	échelle de référence	Bezugsskala, Referenzskala	4.32
response scale {n.}	κλίμακα απόκρισης ουσ.	échelle de réponses	Antwortskala	4.29.1
saltiness, salty taste {n.}	αλμυρότητα, αλμυρή γεύση {ουσ.}	salinité, saveur salée	Salzigkeit, salziger Geschmack	3.6
salty {adj.}	αλμυρός -ή -ό {επίθ.}	salée	salzig	3.2
sample, sample of product {n.}	δείγμα, δείγμα προϊόντος {ουσ.}	échantillon, échantillon d'un produit	Probe, Probe eines Prüfmaterials	1.16
saturation {n.}	κορεσμός {ουσ.}	saturation	Sättigung	3.34
scale {n.}	κλίμακα {ουσ.}	échelle	Skala	4.29
score {n.}	βαθμός {ουσ.}	note, score	Punktzahl	4.47
score sheet, score card {n.}	βαθμοδέλτιο {ουσ.}	formulaire de réponse	Antwortbogen/Antwortkarte	4.48
scoring {n.}	βαθμολόγηση {ουσ.}	note, score	Auswertung durch Punktevergabe	4.7
screening {n.}	διαλογή {ουσ.}	sélection	Vorauswahl	4.8
selected assessor {n.}	επιλεγμένος αξιολογητής {ουσ.}	sujet qualifié	ausgewählter Prüfer	1.6
sensation {n.}	αίσθημα {ουσ.}	sensation	Empfindung, Sinneseindruck	2.4
sensitivity {n.}	ευαισθησία {ουσ.}	acuité	Empfindlichkeit, Sensibilität	2.5
sensory {adj.}	αισθητηριακός -ή -ό {επίθ.}	sensoriel	sensorisch	1.2
sensory adaptation {n.}	αισθητηριακή προσαρμογή {ουσ.}	adaptation sensorielle	sensorische Anpassung	2.6
sensory analysis {n.}	αισθητηριακή ανάλυση {ουσ.}	analyse sensorielle	sensorische Analyse	1.1
sensory assessor {n.}	αισθητηριακός αξιολογητής {ουσ.}	sujet sensoriel	Prüfperson	1.5
sensory fatigue {n.}	αισθητηριακή κόπωση {ουσ.}	fatigue sensorielle	Sinnermüdung	2.7
sensory panel {n.}	αισθητηριακή ομάδα {ουσ.}	jury	Panel, Prüfpersonengruppe	1.9
sensory profile {n.}	αισθητηριακό προφίλ {ουσ.}	profil sensoriel	sensorisches Profil	4.25
sharp {adj.}	αιχμηρός -ή -ό {επίθ.}	âpre	herb oder pikant	3.11
short {adj.}	βραχύς -εία -ύ	sablé	mürbe	3.47
smooth, powdery {adj.}	λείος {επίθ.}	lisse, pulvérulent, poudreux	glatt	3.54
soft {adj.}	μαλακός -ή -ό {επίθ.}	mou	weich	3.42
somesthesis {n.}	σωματαισθησία, σωματαισθηση {ουσ.}	somesthésie	Hautsensibilität, Somästhesie	2.22
sourness, sour taste {n.}	ξινότητα, ξινάδα, ξινή γεύση {ουσ.}	aigreur, saveur aigre	Herbheit	3.4
standard illuminant {n.}	πρότυπο φωτιστικό {ουσ.}	illuminant normalisé	Normlichtart	4.45
sticky, adhesive {adj.}	εξαιρετικά κολλώδης -ης -ες {επίθ.}	collant, adhésif	hochgradig klebrig	3.51
still {adj.}	χωρίς ανθρακικό {επίρρ.}	plat, non gazeux	still	3.61
stimulus {n.}	ερέθισμα {ουσ.}	stimulus	Reiz	2.2
stimulus threshold, detection threshold {n.}	κατώφλιο ερεθίσματος, κατώφλιο ανίχνευσης {ουσ.}	seuil d'apparition, seuil de détection, seuil de perception	Reizschwelle, Wahrnehmungsschwelle	2.25
subjective method {n.}	υποκειμενική μέθοδος {ουσ.}	méthode subjective	subjektives Verfahren	4.2

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
sub-threshold {adj.}	υποκατωφλιακός {επίθ.}	infra-liminaire	unterschwellig	2.29
succulent {adj.}	χυμώδης -ης -ες {χαρακτηριστικό σώματος} {επίθ.} (pas d'équivalent français: le terme «succulent» a une signification hédonique et ne peut pas être utilisé ici);	vollsaftig	3.57
supra-threshold {adj.}	υπερκατωφλιακός {επίθ.}	supra-liminaire	überschwellig	2.30
sweet {adj.}	γλυκός -ειά -ό {επίθ.}	sucrée	süß	3.2
sweetness, sweet taste {n.}	γλυκύτητα, γλυκιά γεύση {ουσ.}	sucrosité, saveur sucrée	Süe, süer Geschmack	3.7
synergism {n.}	συνεργισμός {ουσ.}	synergisme	Synergismus	2.36
tacky {adj.}	ελαφρώς κολλώδης -ης -ες {επίθ.}	pâteux	leicht klebrig	3.51
tactile somesthetic receptor {n.}	απτικός σωματοαισθητικός υποδοχέας {ουσ.}	récepteur tactile	taktiler somästhetischer Rezeptor	2.23
taint {n.}	μόλυσμα {ουσ.}	flaveur parasite, odeur parasite	Nebengeruch, Nebengeschmack	3.23
taste {n.}	γεύση {ουσ.}	goût	Geschmack	2.12
taster {n.}	δοκιμαστής {ουσ.}	dégustateur	Verkoster	1.13
tasting {n.}	γευστική δοκιμή {ουσ.}	dégustation	Degustation, Verkostung	1.14
tender {adj.}	τρυφερός -ή -ό {επίθ.}	tendre	zart	3.45
terminal threshold {n.}	τερματικό κατώφλιο {ουσ.}	seuil final, saturation	Sättigungsschwelle	2.28
terminology relating to methods	ορολογία σχετική με μεθόδους	terminologie relative aux méthodes	Verfahrensbezogene Terminologie	4
terminology relating to organoleptic attributes	ορολογία σχετική με οργανοληπτικά χαρακτηριστικά	terminologie relative aux propriétés organoleptiques	Terminologie in Bezug auf organoleptische Merkmaleigenschaften	3
terminology relating to the senses	ορολογία σχετική με τις αισθήσεις	terminologie relative à la physiologie	Auf die Sinne bezogene Terminologie	2
test portion {n.}	μερίδα δοκιμής {ουσ.}	prise d'essai	Prüfprobe	1.18
test sample {n.}	δείγμα δοκιμής {ουσ.}	échantillon pour essai	Prüfgut, Prüfmuster	1.17
texture {n.}	υφή {ουσ.}	texture	Textur	3.41
texture profile {n.}	προφίλ υφής ουσ.	profil de texture	Texturprofil	4.27
thick, viscous {adj.}	παχύρρευστος -η -ο {επίθ.}	visqueux, épais	dickflüssig	3.48
thin {adj.}	λεπτόρρευστος -η -ο {επίθ.}	lié	dünnschichtbildend	3.48
tingly {adj.}	γαργαλιστικός -ή -ό {επίθ.}	perlant	prickelnd	3.61
to smell {v.}	οσφραίνομαι {ρ.}	sentir	riechen	2.15
touch {n.}	αφή {ουσ.}	sentir	Berühren	2.16
tough {adj.}	σκληρός -ή -ό {επίθ.}	coriace	zäh	3.45
translucency {n.}	ημιδιαφάνεια {ουσ.}	translucidité	Durchscheinbarkeit, Lichtdurchlässigkeit	3.38
translucent {adj.}	ημιδιαφανής -ής -ές {επίθ.}	translucide	durchscheinend	3.38
transparency {n.}	διαφάνεια {ουσ.}	transparence	Durchsichtigkeit, Transparenz	3.37
transparent {adj.}	διαφανής -ής -ές {επίθ.}	transparent	durchsichtig	3.37
triangle test {n.}	τριγωνική δοκιμή ουσ.	essai triangulaire	Dreiecksprüfung	4.18
trigeminal sensations, oro-nasal chemesthesis {n.}	αισθήματα τριδύμου, στοματορρινική χημειοαισθησία, στοματορρινική χημειοαίσθηση {ουσ.}	sensation trigéminale	trigeminale Empfindungen	2.19
true value noun	αληθής τιμή ουσ.	valeur vraie	wahrer Wert	4.44
umami {adj.}	ουμάμι {επίθ.}	umami	umami	3.2

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Γαλλικός όρος	Γερμανικός όρος	Κωδικός όρου
umami {n.}	ουμάμι {ουσ.}	umami	Umami	3.9
unctuous, creamy {adj.}	κρεμώδης -ης -ες {επίθ.}	onctueux, crémeux	cremig, sahnig	3.48
unipolar scale {n.}	μονοπολική κλίμακα {ουσ.}	échelle unipolaire	unipolare Skala	4.35
viscosity {n.}	ιξώδες {ουσ.}	viscosité	Viskosität	3.48
vision {n.}	όραση {ουσ.}	vision	Sehen	2.17
watery {adj.}	υδαρής -ής -ές {χαρακτηριστικό σώματος} {επίθ.}	aqueux	wässrig	3.57
wet {surface attribute} {adj.}	υγρός -ή -ό {επιφανειακό χαρακτηριστικό υφής} {επίθ.}	mouillé	nass	3.57